

ЗНАНИЯ ОГРАНИЧЕНЫ. ВООБРАЖЕНИЕ ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕ

Хороший преподаватель способен затронуть разум и душу студента

Татьяна Александровна Боборыкина – преподаватель с более чем 25 – летним стажем. Она долго проработала в кинематографе, в частности с режиссером Александром Сокуровым, будучи его литературным консультантом и переводчиком. Она иногда придумывала названия к его фильмам. Например, экранная постановка “Дома, где разбиваются сердца” Бернарда Шоу была переименована ею в “Скорбное бесчувствие”.

“Больше всего я люблю заниматься литературными переводами. В моей книге о Диккенсе я рассуждаю о его художественных методах и сравниваю их не только с Достоевским, что традиционно, но и с кинематографическим и хореографическим языком, с языком, скажем, Сальвадора Дали, объясняющим, что, например, тишина у Диккенса очень значима, и иногда более значима, нежели слова”.

Татьяна Александровна написала ряд статей о хореографии для американских, французских и венгерских журналов. Она работала с известным петербургским хореографом Борисом Эйфманом. Сейчас доцент Боборыкина преподает, в частности, и в РГПУ им. А. И. Герцена. Все богатство ее культурного опыта отражается в работе со студентами университета.

“Мне важно, чтобы они не просто запоминали даты и факты, но научились читать творчески, думать. Важно уметь анализировать, видеть суть, художественную ценность, актуальные проблемы, проводить параллели с прошлым и настоящим.”

К экзамену она дает возможность студентам подготовить интересующий их вопрос.

“Они читают произведение, критический анализ к нему, стараются рассмотреть под особым углом книгу, писа-

теля, направление в целом и выявить наиболее драматичные и интересные проблемы. Например, какую роль играет шут в “Гамлете” Шекспира? Почему именно он говорит правду? Почему Гамлет сомневается? Я могу спросить и о других трагедиях разума”.

Свобода выражения и формы

“Меня удивляет, что сегодня практически все измеряется деньгами. Люди становятся все более искушенными в житейских делах. Мои студенты очень опытные, многие уже работают, у многих обеспеченные родители. Но на моих занятиях они становятся по-детски искренними. Они становятся собой. Такова их студенческая жизнь. Они очень близки. Это нечто особенное.

В самом начале моей карьеры я предложила им свободную форму подготовки к экзамену. В первый год работы я написала пьесу. Студенты готовили традиционные экзаменационные вопросы. Но в то же время мы работали над пьесой, чтобы исполнить ее после сессии. Пьеса была очень проста: студенты готовятся к экзамену по литературе, сидя за партами. Как скучно, старо и неинтересно. Во время чтения они засыпают. И в их снах им являются главные персонажи книг. Рыцари короля Артура, герои Вальтера Скотта, Байрона, и студенты сами исполняли роли. Шекспир, яблоко познания Мильтона. Они едят яблоко познания... И это было началом 25 лет бесконечного творчества. Иногда их пьесы трогают меня до слез. Они хотят играть. Это и есть литература. Она очень чувствительна”.

Философский подход в искусстве

“Однажды они поставили “Потерянный рай” Мильтона в форме хореографической драмы. После того, как я заметила, что Достоевский использует образы Ричард-



Фото: Ксения Зинаидина КУЛИКОВА

сона, они инсценировали их встречу и спор между ними. Это было бесподобно.

Подготовка спектакля к экзамену не является обязательным условием. Кто-то считает, что сможет плодотворнее подготовиться сам. Но форма инсценировки наиболее популярна. Несомненно, это отнимает массу времени как у студентов, так и у преподавателя. Это того стоит. Я могу дать им это время. Я действительно очень горжусь моими студентами, очень горжусь. Иногда мне говорят: "Они проделывают такую огромную работу, и все ради одного экзамена, одной отметки." Это действительно отнимает у студентов кучу времени. Они работают дни и ночи, много читают. Они набрасывают сюжет, репетируют, делают костюмы, декорации. Иногда это выглядит просто невероятно. У меня есть много видеозаписей. Они приглашают родителей, друзей, снимают фильмы, относятся к этому, как к чему-то очень особенному. Необязательно много работать над созданием костюмов и декораций. Но они говорят: "Мы хотим этого, мы любим это". Что ж, пожалуйста!

Даже если представление очень хорошее, я задаю им несколько вопросов. Должна существовать база, на которой они его строят. Это не просто игра, это размышление. Творчество и способность думать и анализировать. Это то, что я ищу, и они понимают это из моих лекций, видят в моих методах преподавания».

Т. А. Боборыкина признает, что и в письменных экзаменах, и в экзаменах театрализованных есть свои плюсы.

"Нам нужно учиться писать. Так называемый эпистолярный жанр сейчас в моде. Очень часто мы выражаем наше внутреннее "я" в письменной форме. Но иногда люди забывают, как говорить. Мне кажется очень важным научить студентов говорить, общаться, играть".

Американский опыт

СПбГУ сотрудничает с одним из колледжей в Нью-Йорке. Татьяна Александровна была приглашена туда преподавать русскую литературу в течение семестра. Здесь ее курс назывался "Перевод литературы в невербальные формы искусства", а в Америке – "Санкт-Петербург, колыбель

русской литературы". Татьяна Александровна не могла полноценно использовать свои методы при приеме экзаменов в американском колледже, потому что чувствовала разницу между их студентами и русскими.

"Очень сложно уловить эту разницу. С русскими студентами мы очень близки, в Америке между преподавателем и студентами всегда есть какая-то грань. Иногда я не могла взволновать их. Я их видела, но не могла почувствовать, понять... Они более амбициозные. Они знают, чего хотят.

Мы много играли на занятиях. Это прекрасно работало, они получали удовольствие. Маленькими группами они ставили сценки на обсуждаемые темы. Но их представления были более простыми, чем представления русских студентов.

Чтобы изучать литературу, нужно иметь хороший академический фундамент. Я люблю рассматривать пересечение культур различных стран. Я сравниваю "Беовульфа" и Джойса, Диккенса и Джойса. И через подобное сравнение я дохожу до самой сути проблемы, ее глубины.

В нашем обществе литература очень много значит. В целом, культура является частью нашей повседневной жизни".

Театрализованные представления делают обучение эффективным независимо от возраста обучаемых и предмета изучения.

Татьяна Александровна Боборыкина считает, что метод постановки спектаклей должен шире использоваться в процессе обучения.

"Учитель должен быть актером. Иначе он не учитель. Он может хорошо знать предмет, но так никогда и не достигнет до души и разума участников. Мои методы будят воображение. Я согласна со словами Альберта Эйнштейна: "Воображение намного важнее знаний. Знания ограничены. Воображение всеобъемлюще".

Подборка материалов и перевод с английского
Дарья ПАНКРАТОВА
 факультет иностранных языков
 финский журнал "Line"



Фото Константина КУЛИКОВА